

**PUBLICATIONS OF THE UNIVERSITY OF  
MANCHESTER, ENGLISH SERIES, NO. IX;  
THE LIFE AND WORKS OF  
ARTHUR HALL OF GRANTHAM, MEMBER  
OF PARLIAMENT, COURTIER AND FIRST  
TRANSLATOR OF HOMER INTO ENGLISH**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649118663

Publications of the University of Manchester, English series, No. IX; The life and works of Arthur Hall of Grantham, member of Parliament, courtier and first translator of Homer into English by H. G. Wright

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**H. G. WRIGHT**

**PUBLICATIONS OF THE UNIVERSITY OF  
MANCHESTER, ENGLISH SERIES, NO. IX;  
THE LIFE AND WORKS OF  
ARTHUR HALL OF GRANTHAM, MEMBER  
OF PARLIAMENT, COURTIER AND FIRST  
TRANSLATOR OF HOMER INTO ENGLISH**



PUBLICATIONS OF THE UNIVERSITY OF MANCHESTER

ENGLISH SERIES

No. IX

THE LIFE AND WORKS  
OF  
ARTHUR HALL OF GRANTHAM

Published by the University of Manchester at  
**THE UNIVERSITY PRESS (H. M. McKECHNIE, Secretary)**  
**12 LIME GROVE, OXFORD ROAD, MANCHESTER**

**LONGMANS, GREEN & CO.**

**LONDON: 39 Paternoster Row**

**NEW YORK: 443-449 Fourth Avenue and Thirtieth Street**

**CHICAGO: Prairie Avenue and Twenty-fifth Street**

**BOMBAY: Hornby Road**

**CALCUTTA: 6 Old Court House Street**

**MADRAS: 167 Mount Road**

THE LIFE AND WORKS  
OF  
ARTHUR HALL OF GRANTHAM

MEMBER OF PARLIAMENT, COURTIER  
AND  
FIRST TRANSLATOR OF HOMER INTO ENGLISH

*subject*  
BY  
H. G. WRIGHT, M.A.

*Assistant Lecturer in English Literature and Language in the  
University of Manchester*

Agents for the United States  
BARNES & NOBLE, INC.  
105 8TH AVE., NEW YORK 3, N.Y.

MANCHESTER  
AT THE UNIVERSITY PRESS

12 LIME GROVE, OXFORD ROAD

LONGMANS, GREEN & CO.

LONDON, NEW YORK, BOMBAY, ETC.

1919

DA 358  
H25W75

**PUBLICATIONS OF THE UNIVERSITY OF MANCHESTER**

**No. CXXI**



TO  
PROFESSORS C. H. HERFORD AND W. J. SEDGEFIELD  
AS A MARK OF ESTEEM  
FROM AN  
OLD STUDENT

## PREFACE.

THE appearance of this book, begun in 1912, has been delayed by the many vicissitudes it has undergone. For upwards of a year the MS. lay at the American Embassy in Berlin, and even when it had reached the author again, the upheavals of the war were not conducive to its completion. It aims at giving a thorough account of one whose literary abilities and achievements were small, but who by his mansidedness brings us into contact with various aspects of the Elizabethan age, and therefore repays study.

The idea of such a study of Arthur Hall was first suggested to me by Professor O. L. Jiriczek, to whom I am greatly indebted, not only for this, but for many other kindnesses shown to me during the four years we were colleagues. From my friend Mr. L. L. Mackall I have received valuable assistance in matters bibliographical, whilst Dr. Ernest Classen has put me under an obligation by collating quotations from various rare works at the British Museum. To Mr. A. E. Prince for his help in deciphering certain of Hall's letters, when my work was in its early stages, I would also express my thanks. Miss Greta Linder and Miss B. Smythe rendered me great service by copying the translations of Hall and Salel at a time when these were inaccessible to me. I would also mention my indebtedness to Canon Carr Smith and Colonel Alfred Welby for information concerning the Hall family, as also to Mr. W. A. White for details of his copy of Hall's "Homer". My cordial acknowledgments are also due to Professor T. F. Tout for invaluable suggestions and much kind encouragement. Professor G. Unwin

generously placed at my disposal some of his unpublished notes on economic matters in the sixteenth century.

Sir Sidney Lee's article on Arthur Hall in the *Dictionary of National Biography* has been a fruitful source of information to me, without which this book in its present form would have been impossible.

For their courtesy at all times, I would thank the authorities of the British Museum, the Bodleian Library, the Record Office and Somerset House, the University Library, Würzburg, the Royal Library, Munich, the University Library, Manchester, the John Rylands Library, and the University College Library, Bangor.

Finally, it is a pleasant duty to express my thanks to Mr. H. M. McKechnie for his care in seeing this book through the press.

A word of explanation ought perhaps to be added regarding the method of quoting Elizabethan originals. In extracts from printed works, the old use of *i* and *j*, and *u* and *v* has been followed. On the other hand, in the transcriptions of the MSS., whose usage is so unsettled, the modern practice has been everywhere introduced.

H. G. WRIGHT.

BANGOR, 18 January, 1919.